

Estera Migdalska's School Record Book (Page 2)

Оценки (отметки) успеваемости поведения и учет дополнительных уроков

ПРЕДМЕТЫ	ЧЕТВЕРТИ				Годовая оценка	Оценка на экзаменах	Выпускная аттестация
	I	II	III	IV			
Русский язык							
устный							
письмен.							
общая		3	4	5	5	-	5 (пяť)
Русская литература	4	4	4	4	4	5	5 (пяť)
Украинский язык							
устный	4						
письмен.	4						
общая	4	4					
Украинская литература	4	5	5	5	5	-	5 (пяť)
Крымскотатарский язык	5	5	4	5	5	5	5 (пяť)
назв. иностр. яз.							
Арифметика							
Алгебра	4	4	4	4	4	5	5 (пяť)
Геометрия	4	4	4	4	4	5	5 (пяť)
Тригонометрия							
Естествознание			5	5	5	5	5 (пяť)
История		4	5	5	5	5	5 (пяť)
Конституция СССР в УССР							
Математика	4	4					
Физика	4	3	4	4	4	5	5 (пяť)
Астрономия			5	5	5	5	5 (пяť)
Химия			5	5	5	5	5 (пяť)
Военно-физическая подг.							
Рисование							
Черчение	3	3					
Музыка и пение							
Поведение	5	5	5	5	5		5 (пяť)
Пропущено уроков	-	4	-				
Опоздавший							
Подпись классн. руковод.	[Signature]						
Подпись родителей	[Signature]						
Постановление Педагогического совета об успеваемости ученика	Переведена в 8 класс с похвальной грамотой						
	(Переведен в следующий класс, выпущен из школы, награжден грамотой, оставлен на повторительный курс, даны повторные испытания и по каким предметам).						
	Директор школы						
	Заведующий школы						

This is my transcript of records from the 7th grade in Proskurov from 1946. In 1946 I was taken care of by Aunt Roza Gershleibovna Sudman and I left with her family from Balanda to Proskurov. In Proskurov, we lived in a single house, but everyone had a place, a room, for themselves. The house had no sewer system, it was awful, old. Roza's parents were Orthodox Jews. In principle, they

observed all the rules and bans. Roza's father was some kind of an activist at the community. Aunt Roza, though they had the money to pay for it, completed only seven grades and was unable to enlist for any high school because Jews weren't admitted. Her younger brother and younger sister several years later completed their high schools and graduate studies without difficulty. Soon, sometime in 1946, Aunt Roza's husband returned from the war. He was taken at the same time and enlisted for the same work squads as my father, but he said he had never met him. He worked as the director of a scout center, he was a teacher. He was very fond of his family, a very warm man. He genuinely accepted me, I really don't know how, because the whole thing, i.e., their taking me into the family, had happened during his absence. I remember he was very proud that I was doing well at school. I went to a normal Russian school in Proskurov. I don't know whether there were any Jewish schools in Russia at the time, in Proskurov there certainly weren't any. Klava went to the same school as I did. In fact, in the whole town there was only one Ukrainian school and one Russian one. The Ukrainian one was actually closer to home, but there I'd have to speak Ukrainian, which I didn't know.